

## **Cörta tli San Pöblo ca ujpa oquemejcuelfe CORINTIOS**

<sup>1</sup> Naja nePöblo, que neca netlateotitlantle de Cristo Jesús, ipampa ejqueu quenequi huaya Deus. Naja ca tocní Timoteo nemiehejcuelfea ini nönca cörta para nemejua tli nencate de inu grupo de creyentes ompa Corinto, hua para innochie tli yecteque cate ipa noche nemoestado de Acaya.

<sup>2</sup> Deus toTajtzi hua Tlöcatzintle Jesucristo ma nemiehmomeyaquelicö tieinfavur hua neyulsiebestle.

### *Quiene oquesufriro Pöblo*

<sup>3</sup> Ma tetieyectieniehuacö Deus tieTajtzi de toTlöcatzintle Jesucristo. Pues yejuatzi iloac Tajtle hua por inu tiechpililus tietlöocoltelestle, hua iloac Deus hua por inu seme cuale tiechyulölisque.

<sup>4</sup> Yejuatzi iloac öque tiechyulölilo ipa noche tli tecsufriroa. Ejqueu tejua cuale tequenyulölisque niecate tli nuyejque quesufrirojtecate, ipampa tejua nuyejque ye tiechyulölejqe Deus. <sup>5</sup> Pues tecpejpea bieye pörte ipa tiesufrimientos de Cristo, hua ejqueu nuyejque tecpejpea tieca Cristo bieye tlayulölelestle. <sup>6</sup> Por

inu cuöc tejua tecsufriroa, ica para que nemejua nemoyulölisque hua nenquepeasque nemöquextelestle ipampa tejua tecsufriroa. Hua cuöc Deus tiechyulölilo, ica para que nemejua nuyejque nemoyulölisque hua ejqueu cuale

nenquexicojtasque cuöc nenquesufrirusque quiename tejua tecsufrirojtecate. <sup>7</sup> Hua tecate seguros de que nemejua nenquisasque cuale. Pues tecmajmate que ejqueu quiename nenquepejpea pörte ipa sufrimientos, ejqueu nuyejqe nenquepea pörte ipa inu tlayulölestle.

<sup>8</sup> Tocnihua, tecneque ma xecmatecö quiene oyeya inu sufrimientos tli topa onhuöla cuöc teyejyeya ompa Asia. Pues oyeya lalebes checöhuac, que ayecmo tecbejbeleteya para tecxicusque, hua hasta tecpensöroöya que de mölas temejmequesquiöya. <sup>9</sup> Tomacheliöya quiename tlö teyene tecuntenödos para temeqesque. Pues ini nönca otiechmachte que majcamo tectlölicö toconfiönsa ca tejua mismo, tlöcamo tieca Deus, öque quenyulebitilo mimejqe. <sup>10</sup> Pues yejuatzi iloaya öque tiechmöquextejque de inu mequelestle san tiemajte. Hua oc turavea tiechmöquextisque. Pues tecpea confiönsa tieca yejuatzi que oc turavea tiechmöquextisque, <sup>11</sup> tlö nemejua nentiechtlamachpaliebisque ca nemotlötajteles. De inu manera, Deus tiechteochihuasque por nemotlötajteles, hua ejqueu tejua hua nemejua hua ocseque tocnihua tonochtie tetietlasojcömatelisque toDeus.

### *Tlica amo unya Pöblo ca Corinto*

<sup>12</sup> Pues tomachelea que cuale tecate. Pos tecmate ipa toyulo que ca noche giente, hua especialmente ca nemejua, toportörojque ca cuale, hua amo ca ume toxöyac. Pues ejqueu quenequi-hua Deus ma tecchiuacö. Toportörojque ejqueu ipampa Deus tiechpaliebiluc, amo porque tejua

lalebes tecmajmate. <sup>13</sup> Pues tocörtas tli nemiechejcuelfea amo tlajtoa de ocseque sösantle, tlöcamo sa de lo que tli cuale nenquetlajtultisque hua cuale nencasojcömatesque. <sup>14</sup> Hua necneque ma seme xecasojcömatecö ini nönca que ye nencasojcömate ölgo, que nemejua nenpajpöquesque por tejua ipa inun tunale cuöc hualiloas toTlöcatzintle Jesús. Hua ejqueu mismo tejua tepajpöquesque por nemejua.

<sup>15</sup> Necpeaya ini confiönsa ca nemejua, hua por inu onecnec neyös ca nemejua, para que ca ujpa nemiechpaliebis cuöc nemiechtlajpalus. <sup>16</sup> Hua desde Corinto, cöne nencate nemejua, neyösquiöne hasta necö ipa Macedonia, hua oc-sajpa nocuepasquiöne ca nemejua, para que nemejua nenniechtitlanesquiöne ca cuale ipa noofe para Judea. <sup>17</sup> ¿Quie beles amo necpensöro cuale cuöc necchihuasquea ini nönca? ¿Quie beles nenquepensöroa que cuöc nequejtoa que necchihuas canajyetla, necchihua quiename quechihua ocseque tlöca, para que nequejtus “Quiema, quiema”, pero sötiepa nequejtus que “Amo, amo”? Amo, nocnihua. <sup>18</sup> Deus amo iloac de ume tiexöyac, hua por inu tejua amo nemiechelfea “quiema” hua sötiepa “amo”. Amo ejqueu, nocnihua. <sup>19</sup> Pues por medio de tejua, por naja hua Silvano hua Timoteo, nemejua nenquecajque inu mensöje de tieConietzi Deus, Jesucristo. Hua yejuatzi amo iloac quiename niecate tli quejetoa “quiema” hua sötiepa “amo”; cache yejuatzi seme cafirmöruro que “quiema”. <sup>20</sup> Porque noche tiepromiesas de Deus tli onca, yejuatzi quemafirmöruro ca sente tlajtule de “quiema”.

Hua ejqueu por medio de yejuatzi tejua nuyejque tequejtusque “Amén, ma ejqueu iye”. Ejqueu tetiechamöhuasque Deus. <sup>21</sup> Hua Deus iloac öque tiechchihualtilo para ma tocuajpetzojtacö tejua hua nemejua nuyejque, para majcamo topat-lacö de toneltoqueles tieca Cristo. Hua yeju-atzi otiechixpejpenque, <sup>22</sup> hua nuyejque otiech-seyörojque hua tiechmacaque tieEspíritu Sönto ipa toyulo quiename sieñas de lo que tli sötiepa tec-selisque.

<sup>23</sup> Tlö amo oneya ca nemejua ompa Corinto, netietlöllea Deus quiename testigo de que onecchi para majcamo nemiechmaca yulcolestle. Hua tlö cana amo melöhuac, ma nemeque. <sup>24</sup> Amo que-jtusneque que tecpensöroa que tecpea deriecho de tetlamandörusque de nemoneltoqueles, cache tecnejneque nemiechpaliebisque para nenque-peasque cache meyac pöquelestle. Pues ye cuale nencate de nemoneltoqueles.

## 2

<sup>1</sup> Yaja por ini nönca onecedesediro de que amo onocuec ca nemejua ca yulcolestle. <sup>2</sup> Porque tlö nemiechchibelea ma xomoyulcocucö, ¿öquenu noso niechpöctis? Solamiente nemejua, tli ye nemiechchibele ma xomoyulcocucö. <sup>3</sup> Por inu onemiechejcuelfe inu sösantle, porque amo necnequeya neyös para nenniechchihualtisque ma noyulcoco, pues cache conbenierebe ma xeniechpöquelesmacacö cuöc neya nemotlac. Hua necpea confiönsa ca nemejua, de que cuöc naja nopöctea, nuyejque nemejua nemopöctea. <sup>4</sup> Pues cuöc nemiechejcuelfe inu

cörta, notequepachoöya lalebes hua noyulcocoöya, hua hasta nechucaya. Pero amo nemiechejcuelfe para que nemoyulcocusque, tlöcamo para nenquematesque que lalebes bieye tlasojtelestle nemiechpilea.

*Ma queperdonörucö öque oquechi mal*

<sup>5</sup> Pero inu tlöcatl tlö otiechchihualte ma toyulcocucö, amo tönito niechyulcoco naja, tlöcamo cache meyactie de nemejua nemiechyulcoco. (Nequejtoa que “meyactie” para amo nequejtus que nemonochtie.) <sup>6</sup> Cuöc nemosentlölejque hua nentlavotörojque para nenquecastecörojque, ye nenquemacaque suficiente icastigo. <sup>7</sup> De maneras que öxö cache conbenierebe ma xecperdonörucö hua xecyulölicö, para majcamo iye que por inu bieye yulcolestle hasta motlabejbicaltis. <sup>8</sup> Por inu nemiechtlötlajtea, xedemoströrficö ocsajpa que turavea nenquetlasojtla. <sup>9</sup> Pues nemiechejcuelfe inu cörta nuyejque para ini nönca, para nemiechprobörus hua necmates tlö nenqueneltoca noche tli nemiechejcuelfea. <sup>10</sup> Pero tlö nemejua nenqueperdonöroa canajyeca por canajyetla sösanle, naja nuyejque necperdonöroa. Pues ye onecperdonöro (tlö cana niechtocöroa necperdonörus). Onecchi tieixpa Cristo por nemopampa nemejua, <sup>11</sup> para majcamo tiechxexico inu Satanás, pues tecmajmate cuale de imöñas.

*Motequepachoöya Pöblo ipa Troas*

<sup>12</sup> Bieno, pues, onaseto ipa ciudad de Troas, hua toTlöcatzintle niechmacaque locör para netlanunutzas de inu cuale tlamachestelestle de Cristo. <sup>13</sup> Pero notequepachojtöya ipa noyulo porque amo necponteles tocnitl Tito. Por inu nodespediro de yejua hua onehuöla necö ipa Macedonia.

*Tiamachesteles Deus macheateca ipa noche locör*

<sup>14</sup> Pero ma tetietlasojcömatelicö Deus, pues ica quiename tlö seme tiechbicaloteneme ipa sente desfile de tietlatlöneles de Cristo Jesús. Hua ejqueu tlamachestilo por medio de tejua de inu macheestelestle tli tlajtoa de yejuatzi. Ejqueu inu macheestelestle macheateca ipa noche locör. Ica quiename cuöc ajfeyoc potune ca nobeyo. <sup>15</sup> Pos tejua tecate quiename inu ajfeyoc tli quecualejtalo Deus, ipampa de Cristo \*tecate. Hua tepotuntecate entre tli momöquextejtecate hua nuyejque entre tli ixniempolejtecate. <sup>16</sup> Para niecate tli ixniempolebe, inu tli potune yebitz de mequelestle hua quenmöpiehua hasta ipa mequelestle. Pero para noche tli momöquextea, yebitz de nemelestle hua quenyecöna hasta ipa nemelestle. ¿Öquenu noso cuale beletes para quechihuas nönca toteque? <sup>17</sup> Pos tejua abele tecchihuasque quiename quechihua meyactie ocseque. Pos yejua quenelultea tietlajtultzi Deus ca ocseque söstantle. Cache tejua tetlanunutzas ca tli melöhuac ipa toyulo. Tetlanunutzas lo que tli tiechelfejque Deus. Tecchihua quiename tegiente de Cristo, porque tecmajtecate que Deus quetzaluteca tli tecchihua.

\* **2:15** Cuale nuyejque motradusirus: "tetlanunutzas".

### 3

#### *Mensöje de yancuec acuerdo*

<sup>1</sup> Cuöc tequejtoa ini nönca, ¿quie beles nenquepensöroa que ocsajpa tepiehua toyectieniehuasque tejua mismos? Noso ¿beles tecnesesitöroa sente cörta tli tiechrecomendörus ca nemejua, o noso sente cörta tli nemejua nenquejcuelusque, tli tiechrecomendörus ca ocseque? Pos ocseque quenejnesesitöroa inu cörtas, pero tejua amo, tocnihua. <sup>2</sup> Pues nemejua nencate quiename inu cörta para tejua, tli omojcuelo ipa toyulo, que quemajmate cuale hua cuale quetlajtultisque noche giente. <sup>3</sup> Cuale quejtasque giente que nencate sente cörta tli Cristo oquejcuelojque por medio de tejua. Amo omojcuelo ca tinta, tlöcamo ca tieEspíritu de Deus öque nemoateca. Amo icaca quiename inu ley tli omojcuelo ipa tietetu manque, cache ini cörta Deus oquejcuelojque ipa toyulo tli yulejteca.

<sup>4</sup> Hua tecate seguros de que tecchihuasque cuale ini nönca tequetl por medio de Cristo, pues tecpejpea ini nönca confiönsa ca Deus. <sup>5</sup> Pues tejua amo tecpejpea beletelestle por tejua mismo, para que ejqueu tequejtusque que tejua mismo otecchijque canajyetla; tlöcamo cache tobeleteles yebitz de Deus. <sup>6</sup> Hua yejuatzi tiechmacalo beletelestle para tetequetesque de tetlanunutzasque de inu yancuec acuerdo. Inu yancuec acuerdo amo ica de que öque queneltocas san quiene ca tlajcuelulpanca, tlöcamo ica de tieEspíritu de Deus. Porque

inu acuerdo de lo que tli tlajcuelulpanca quen-bica giente ipan mequelestle, pero inu tieEspíritu de Deus quetiemaalo nemelestle.

<sup>7</sup> Hua inu ley de Moisés, tli omojcuelo ipa tietetu manque, ohuöla ca tlanixtelestle, hasta que inu israelitas abele oquetztaya ixöyac Moisés ipampa inu tlanixtelestle, mösque ye oquecöjtöya itzotlöneles. Entuneses tlö ejqueu quepeaya tlanixtelestle inu tequetl tli quebicatz mequelestle, <sup>8</sup> cache ca meyac arrasu quepea tlanixtelestle ini tequetl tli ica de tieEspíritu Deus. <sup>9</sup> Tlö inu tequetl tli quencuntenöroa giente quiename tlajtlaculteque quepeaya tlanixtelestle, pos cache ca meyac arrasu quepea meyac tlanixtelestle ini tequetl tli quemelfea que Deus cuale quenselisque quiename yecteque. <sup>10</sup> Pues melöhuac, inu tli oyeya quepeaya tlanixtelestle, pero öxö niese amo quepea tlanixtelestle cuöc tequetztecate ini tli cache meyac tlanixtelestle quepea. <sup>11</sup> Pues tlö inu tli sa opanusquea quepeaya tlanixtelestle, cache quepea tlanixtelestle lo que tli mocöhuas.

<sup>12</sup> Bieno pues, tecpejpea ini nemöchealestle, hua por inu tetlajtlanunutzta ca meyac confiönsa. <sup>13</sup> Amo tecchihua quiename oquechi Moisés, pos yaja mixtlapachoöya ca sente tzojtzomajtle, para majcamo quetztaö inu israelitas hasta cuöc otlá inu tlanixtelestle tli panutaya. <sup>14</sup> Pero \*yeyua amo oquenejque cajasojcömatesque; pues turavea hasta öxö, cuöc quetlajtultea inu

---

\* **3:14** Cuale nuyejque motradusirus: “Deus oquenchihualtejque majcamo casojcömatecö”.



tlajtule de Antiguo Testamento (quejtusneque de inu acuerdo tli primiero oyeya) icaca quiename tlö oc turavea inu mismo tzojtzomajtle quemixtlapachojteca, hua amo mojcuenajteca, porque amo quemajmate que mojcuenea solamiente por Cristo. <sup>15</sup> Cache hasta öxö, cuöc quetlajtultea tli oquejcuelo Moisés, quiename sente tzojtzomajtle quemixtlapachoa innenebeles. <sup>16</sup>\* Pero cuöc mocuepa ca Tlöcatzintle moquextelea inu tzojtzomajtle. <sup>17</sup> Hua inu Tlöcatzintle iloac yejuatzi Espíritu Sönto. Hua cöne iloac tieEspíritu Tlöcatzintle, cate libres gientes. <sup>18</sup> Por inu icaca quiename tlö tejua tonochtie ayecmo tixtlapachojtecate para ejqueu \*cuale tequetztecate tietlaniexteles Tlöcatzintle, quiename tlö ipa sente tiescatl. Ejqueu topatlatebe cache hua cache para teyesque quiename yejuatzi, porque tecpextebe tietlaniexteles cache hua cache. Yaja ini nönca lo que tli tiechchihualtilo Tlöcatzintle öque iloac Espíritu.

## 4

<sup>1</sup> Bieno, pues, tecpejpea ini nönca tequetl, ipampa Deus tiechpilejque tietlöocoltelestle, hua por inu amo todesanimöroa. <sup>2</sup> Cache quale ye otejcöjque inu sösantle tli giente quechihua sa ichtacajtzi, de tli öque mopejpinöjtea. Amo teyayajteneme ca möñas, nimpör amo tecpatla tietlajtultzi Deus para tequenajcayöhuasque

\* **3:16** Xomojtelicö Exodo 34.34

\* **3:18** Cuale nuyejque motradusirus: “tecate quiename sente tiescatl cöne quale öque quejtas tietlaniexteles Tlöcatzintle”.

giente. Cache cuale tecpejpetlöhua cuale lo que tli ica melöhuac. Tecnejneque ma ejqueu noche gientes ma quemachelicö ipa inyulo que tequejtoa tlin melöhuac tieixtla Deus. <sup>3</sup> Hua inu cuale tlamachestelestle tli tetlanunutza, tlö cana tlapachojteca, solamiente tlapachojteca para niecate tli ixniempolejtecate. <sup>4</sup> Porque inu Amo Cuale Tlöcatl, öque ica deus de nönca tlöltecpactle, yaja quemixcocoxcöjtele innenebeles de yejua tli amo moneltoca. Ejqueu oquechi para majcamo impa tlanixte inu tlöbile que yaja inu cuale tlamachestelestle tli tiechelfea de tietlaniexteles de Cristo, öque iloac belaja tieixniehualo Deus. <sup>5</sup> Pues cuöc tetlanunutza, amo tetlanunutza de tejua mismos, tlöcamo tetlanunutza de Cristo Jesús. Tequejtoa que yejuatzi iloac Tlöcatzintle, hua que tejua tecate tetlatequepanojque de nemejua porque tetietlasojtla Jesús. <sup>6</sup> Pues tecmajmate que Deus, öque oquejtojque: “Ma tlanixte tlöbile de ijtec tlajtlayohuaquelestle”, yejuatzi iloac öque tiechtlaniexteliluc ipa toyulo. Pos tiechmacaque inu tlöbile que yaja inu machestelestle de tietlaniexteles Deus, tli tequejta cuöc tetieyeta Cristo.

*“Toneltoca, hua por inu tetlanunutza”*

<sup>7</sup> Inu machestelestle ica quiename sente tesoro de ricojyutl, hua tejua tecate quiename xocme de tapalcatl tli amo cuajcuale, tli ijtec inu xocme tecpejpea inu tesoro. De inu manera noche giente quematesque que inu meyac checöhualestle yebitz de Deus, hua amo de tejua. <sup>8</sup> Ejqueu tecpejpea meyac problemas ca nobeyo, pero seme

cuale tequisa. Amo tecmate quiene tequisasque, pero amo todesanimöroa. <sup>9</sup> Giente tiechtoca para tiechasesque hua tiechmectisque, pero Deus amo tiehcöhualo. Giente tiechtlajcale, pero amo tiechmectea. <sup>10</sup> Ca nobeyo ca cöne teyabe icaca quiename tlö niese totech tocuerpo tiemequeles de Jesús, para que tienemeles Jesús nuyejque cuale öque quejtas itech tocuerpo. <sup>11</sup> Porque tejua, mös tenejneme, seme tiechmöctea para temequesque tiepampa Jesús. Ejqueu mochihua para que cuöc Deus tiechmöquextisque de inu peligro, giente quejtasque totech que Jesús nemoateca, mösque sötiepa meques nönca tocuerpo. <sup>12</sup> De maneras que mequelestle totechca, pero nemelestle ica nemotech nemejua.

<sup>13</sup> Pero tejua toyulo moneltoca, san quiene ca moneltocaya iyulo de inu Salmista. Pos tlajcuelulpanca: “Noneltocac, hua por inu onetlanunutz”. Ejqueu tejua nuyejque toneltoca, hua por inu nuyejque tetlanunutz. <sup>14</sup> Pues tecmajmate que yejuatzi öque tieyulebitiluc toTlöcatzintle Jesús nuyejque tiechyulebitisque tejua tieca Jesús. Hua tiechbicasque tejua hua nemejua nuyejque, hua tiechtlölisque tieixtla yejuatzi. <sup>15</sup> Pero noche ini nönca söstantle icaca para nemejua, para que cache meyactie nenqueselisque cache meyac tiefavur de Deus. Hua de inu manera cache nentietlasojcömatelisque ipampa tiechmacalo tiefavur. Hua ejqueu yejuatzi cache quepeasque yecteniebelestle.

<sup>16</sup> Por inu, amo todesanimöroa, pues melöhuac tlante ini nönca cuierpo tli cuale öque quejtas. Pero ipa toyulo toyancuelejtebe cöra tunale. <sup>17</sup> Pues lo

que tli tecsufriroa ipa ini nönca nemelestle amo bel checöhuac ica hua isejco pano, pero tiechbiquelitz lalebes bieye hua checöhuac tlanixtelestle, tli nochepa mocöhuas. <sup>18</sup> Hua amo tofijöroa ipa sösantle tli cuale öque quejtas, porque inu sösantle sa pano, pero lo que tli amo niese semejac mocöhua.

## 5

<sup>1</sup> Pues tocuierpo icaca quiename sente xajcale cöne techönte necö ipan tlöltecpactle. Hua tecmajmate que tlö cana xexetunes tecpejpea sente cale ompa elfecac tli Deus tiechmacasque. Hua inu cale amo quechejchijque tlöca, tlöcamo yecchejchijteca cuale, hua mocöhuas semejac. <sup>2</sup> Pues melöhuac mientras techajchöntecate ipa ini nönca tocuierpo, tecuejcuesebe hua teyelsesebe ipampa lalebes tecnejneque ma motlaquente nönca tocuierpo ca inu cuierpo tli yebitz de elfecac. <sup>3</sup> Pues \*cuöc ye totlaquentejque ayecmo quiema teyesque sa yejque. <sup>4</sup> Pues mientras techajchöntecate ipa ini nönca xajcale, teyelsesebe porque tomajmösebea. Amo ica que tecnejneque toquextelisque nönca cuierpo, tlöcamo tecnejneque tectlölisque inu ocsente cuierpo, para que ini tli sa tlame hua meque pojpolebes hua tecpeasque tocuierpo tli nemes nochepa. <sup>5</sup> Hua Deus iloac öque otiechchibelejque para tecselisque inu cuierpo yancuec, hua tiechmacaque tieEspíritu quiename sieñas de que seguramente tecselisque.

---

\* **5:3** Cuale nuyejque motradusirus: “siendo que totlaquentisque, ayec tiechpolus sente cuierpo”.

6 Por inu tanimöroa. Tecmate que mientras techönte ipa tocuiervo necö amo tecate ca toTlöcatzintle. 7 Porque öxö tenentecate ca toTlöcatzintle sa por medio de toneltoqueles; abele tetieyejta ca toixtelolójua. 8 Bieno pues, tanimöroa, hua tecnejnequesquiöne tejcöhuasquea nönca chöntle tli yaja tocuiervo para ejqueu teyesque ca toTlöcatzintle. 9 Por inu, lo que tli seme tecnejneque ica ma Deus quecualejtacö totlachihual, ya sea cox tenentecate ipa tocuiervo noso cox ayecmo. 10 Pues tonochtie tecpejpea que teyesque tieixtla inu tlajtoöne que iloac yejuatzi Cristo, hua yejuatzi tiechpetlöhuasque para ma niese quiene ca tecate. Entunses tecselisque lo que tli tecmeresieroa por lo que tli otecchijque cuöc teyejyeya ipa ini nönca cuiervo, cox otecchijque tlin cuale noso cox tlin amo cuale.

*“Xomosentlölicö ca Deus”*

11 Por inu tetiemabelea Deus, hua tecmachelea inu mabelestle ipa toyulo cuöc tequennunutzta giente para ma tequenxexicucö. Pero Deus tiechixomatihua cuale, hua neca seguro de que nemejua nuyejque nentiechixomate ipa nemoyulo quiene tecate de tonemeles. 12 Amo nemiechelfea ini nöncate sösantle para tochamöhuasque, tlöcamo nemiechmacatecate locör para nemomachelisque cuale de tejua, hua para cuale nenquennönquelisque inu ocseque giente tli quejtoa que yeca cuale tlöcatl tlö niese cuale noso caqueste cuale itlajtul, pero amo quejta pa iyulo. 13 Hua tlö giente quepensöroa que tecate quieme telucojte, pues icaca para Deus.

Hua tlö tecpensöroa cuale hua amo telucojte, icaca para nemejua, para nemiechpaliebisque. <sup>14</sup> Pues tecmate que Cristo tiechtlasojtlalo, hua inu machestelestle \*tiechchihualtea para ma tetequetecö solamiente para yejuatzi. Pues tomaca cuenta de que sa sie tlöcatl omecoac por tonochtie, hua ejqueu tonochtie tecate quiename tlö ye otemejmejqe. <sup>15</sup> Hua omecoac por tonochtie para que tejua tli tenentecate, tonemeles ma ayecmo iye para tejua, tlöcamo ma iye para yejuatzi öque omecoac hua oyulebihuac por tejua. <sup>16</sup> Desde öxö ayecmo tecpensöroa de nionöque quiename ocseque giente quepensöroa. Hasta que tlö cachtö otecpensöroöya de Cristo quiename ocseque quepensöroa, öxö ayecmo tecpensöroa ejqueu. <sup>17</sup> De maneras que tlö canajyeca ica tieca Cristo, ica sente tlöcatl yancuec. Inemeles tli primero oyeya ye opanuc, hua öxö ye ica yancuec.

<sup>18</sup> Noche inu quechihualo Deus. Hua yejuatzi otiechsentslölölejque ca yejuatzi por medio de Cristo, hua otiechmacaque ini tequetl de tequensentslölölisque tlöca ca yejuatzi. <sup>19</sup> Quejtusneque que Deus por medio de Cristo ye oquechejchijque lo nesesario para quensentslölölisque noche tlöltecpactlöca ca yejuatzi. Pos ayecmo quepoalo intlajtlacul tlöca. Hua tiechmacaque inu tlajtule de sentslölölestle. <sup>20</sup> Ejqueu noso tecate terepresentöntes de Cristo. Icacá quiename tlö Deus mismo

---

\* **5:14** Cuale nuyejqe motradusirus: “tiechtzacuelea para majcamo tochamöhuacö”.

quentlötłajtilo tlöltecpactlöca por medio de tejua. Tejua quiename terepresentöntes de Cristo tequentlötłajtea: “Xomosentlöllicö ca Deus. <sup>21</sup> Cristo ayec otlajtlaculuc, pero Deus otiechibelejque quiename tlö iloane tlajtlacultec. Oquechijque ejqueu por topampa, para ma teyecö teyecteque para ca Deus ipampa tecate tieca Cristo”.

## 6

<sup>1</sup> Bieno pues, tetejtequete tieca Deus, hua nemiechlötłajtea nemejua: Ye nenqueselejque tiefavur de Deus; amo xejcöhuacö que cana amo quepeas iresultödo nemotech. <sup>2</sup> Pues yejuatzi quejtulo:

Ipan tiempo cuale otemetzcac,  
hua ipan tunale de nemöquextelestle otemetz-  
paliebe.

Xejcaquecö cuale, que öxö ica tiempo cuale, öxö ica tunale de nemöquextelestle.

<sup>3</sup> Amo tecchihua niontle tli canajyeca questorbörus, para ejqueu nionöque tlajtus amo cuale de inu tequetl tli tecchihua. <sup>4</sup> Cache, tecnejneque tequemejtetisque por noche lo que tli tecchihua que de melöhuac tecate tetietlatequepanojua de Deus. Por inu, tecxicoa ca meyac paciencia cuöc tecsojsufriroa, cuöc tiechpoloa canajyetla, cuöc totequepachoa por canajyetla, <sup>5</sup> cuöc giente tiechbejbiteque, cuöc tiechtzajtzacua ipan cörsel, cuöc meyac giente chöchalöne encuntra de tejua, cuöc toobligöroa para tetequetesque lalebes checöhuac, cuöc amo tecojcoche hua hasta amo tetłajtlacua. Ca noche ini nönca sösantle tequemejtetea que de

melöhuac tecate tetietlatequepanojua de Deus. <sup>6</sup> Nuyejque tequemejtetea por quiene tomalfea de tlajtlacule, por quiene tecate tetlajmatque, por que amo tecuajcualöne, por que tecualtientlōca, por que yejuatzi Espíritu Sönto iloac ca tejua, por que de melöhuac tequentlasojtla giente, <sup>7</sup> por que tetlanunutza lo que tli melöhuac, hua por que tecpejpea tiechecöhuales Deus. Por noche inu giente cuale quejtasque que tecate tetietlatequepanojua Deus. Tecusöroa örmas de yectelestle \*para tomagasque hua para todefendierusque hua totzacuelisque. <sup>8</sup> Paques giente tiechyectioniehua, paques tiechtlajyelejta, paques toca tlajtoa, hua paques tlajtoa cuale de tejua. Paques tiechtratöroa quiename tlö teyene teistlaceneme, mös amo melöhuac, cache tequejtoa tlin melöhuac. <sup>9</sup> Tiechtratöroa quiename tlö nionöque tiechixomatene, mös meyactie tiechixomate. Tiechtratöroa quiename tlö ye temejmequene, pero cuale nenquejtasque que oc turavea tenentecate. Deus tiechcastecöruro, pero amo tiechmectilo. <sup>10</sup> Toyulcocoa, pero seme tepajpöctecate; tecate teporubejte, pero tequenricojtea meyactie. Niese que amo tecpea niontle, pero noche sösanle tohuöxca.

<sup>11</sup> ¡Ay tocnihua Corintios! Nemiechnunutza noche tli tecpejpensöroa; nemiechtlasojtla ca noche toyulo. <sup>12</sup> Tlö cana polebe tlasojtelestle hua confiönsa entre tejua hua nemejua, amo ica por topörte de tejua, tlöcamo nemejua nemiechpoloa tlasojtelestle. <sup>13</sup> Xetiechcuelicö

---

\* **6:7** Literalmente quejtoa: “ica tomöyecmö hua tomöarrabes”.



inu tlasojtelestle tli tejua nemiechpilea.  
Nemiechtlötlajtea quiename nennopelhua,  
nuyejqe nemejua xetiechtlasojtlacö ca noche  
nemoyulo.

*Tecate tetieteupa de Deus öque nemoateca*

<sup>14</sup> Amo xomosietelicö ca tli amo moneltoca.  
Pues tlö cana ejqueu nenquechihuasque, iyes  
quiename sente yunta que amo yabe de acuerdo.  
Pos ¿tli acuerdo quepeas yectelestle ca tlajtlac-  
ule? O noso ¿quiene yesque de acuerdo tlöbile  
ca tlajtlayohuaquelestle? <sup>15</sup> ¿Tli acuerdo que-  
peasque Cristo ca Beliar noso Amo Cuale Tlöcatl?  
Noso ¿quiene cuale quepeas pörte sente tli monel-  
toca ca sente tli amo moneltoca? <sup>16</sup> ¿Quiene iyes  
acuerdo entre tieteupa de Deus hua ixniehualo-  
jme? Porque tejua tecate tetieteupa de Deus  
öque nemoateca. Pos yejuatzi Deus oquejtojqe  
ejqueu:

Nechöntes intzölö yejua;  
neyajtenemes intzölö.  
Hua neyes neinDeus,  
hua yejua yesque nopuieblo.

<sup>17</sup> Por inu:

Xequisacö de intzölö  
hua xomoxelucö nencua, quejtulo Tlöcatzintle,  
hua amo xecmötocacö inu tli petzoyutl.

Entunses naja nemiechselis,

<sup>18</sup> hua neyes netajtle para nemejua  
hua nemejua nenyésque notielpuchhua hua  
noichpuchhua.

Ejqueu quejtulo Tlöcatzintle öque quepealo noche  
checöhuallestle.

## 7

<sup>1</sup> Deus tiechprometierfilo nōncate sōsantle para tejua, notlasojcōicnihua. Por inu ma tochepōhuacō de noche sōsantle tli quepetzoneloa tocuiervo hua toyulo, hua ca mabelestle de Deus ma toyetelicō intiero cuale.

### *Pöblo opajpöc de que omoyulcuejque Corintios*

<sup>2</sup> ¡Xetiechselicō ipa nemoyulo! Nionōque amo otecchibelejque canajyetla amo cuale; nionōque amo tequixniempolajque, nimpör nionōque amo tejcajcajōjque. <sup>3</sup> Amo nequejtoa ini nōnca para nemiechmōmaltis, pues quiename ye onemiechelfe, ye onemiechselejque ipa toyulo. Ejqueu tejua hua nemejua seme teyesque sa secni, sea que teme-jmequesque o noso tenentasque. <sup>4</sup> Necpea meyac confiōnsa ca nemejua; nomachelea cuale de nemejua. Nanimōroa lalebes, hua lalebes necpea meyac pōquelestle mōs tecsufrirojtecate meyac sōsantle.

<sup>5</sup> Pues nuyejque desde cuōc tonasecō necō Macedonia, amo mosiebiōya tocuiervo, pues onhuōlajque sufrimientos de ca nobeyo. Tiechyehualoōya peleitos, hua ipa toyulo tomajtiōya. <sup>6</sup> Pero Deus, öque quemanimöruro tli modesanimōroa, yejuatzi tiechanimōrojque cuōc onaseco Tito. <sup>7</sup> Hua amo solamiente tanimōrojque ipampa onhuōla Tito, tlōcamo nuyejque tanimōrojque ipampa yaja manimōroōya ipampa nemejua cuale nenyabe. Hua yaja tiechpubele que lalebes nenquenejneque nenniechejtasque, hua que nemoyulcocoa, hua que nemotequepachoa lalebes por naja. Pos cuōc onejcac noche inu naja nepajpōqueya cache.

<sup>8</sup> Pues naja necmate que onemiechyulcoco ca inu cõrta tli nemiechtitlanele. Pero amo notlõocoltea. Primero notlõocoltiõya ipampa onemiechyulcoco, pero sa por quiesque tiempo nemoyulcocoõya, <sup>9</sup> hua por inu õxõ nepajpõque. Amo nepajpõque porque nocõrta nemiechyulcoco, tlõcamo porque inu yulcocalestle onemiechyulcuc. Pues onemiechmacac inu yulcocalestle tli quecualejtalo Deus, hua de inu manera amo nemiechchibele tlin amo cuale cuõc nemiechyulcoco. <sup>10</sup> Pos inu yulcocalestle tli quecualejtalo Deus quebicatz yulcuelestle tli quebicatz nemõquextelestle. Por inu amo õque moquejõrus de que omoyulcuc. Pero inu yulcocalestle tli yebitz de nõnca tlõltecpactle quebicatz mequelestle. <sup>11</sup> Pero nemoyulcocolos de nemejua ica de inu tli quecualejtalo Deus. Pues xequejtacõ quiene omochihuaco. Onenqueyecpensõrojque inu asunto. Nenquesplicõrojque lo que tli nenquechijque. Nemiechcualõnte hua nemomajtejque. Nenquenejque nenniechejtasque, nemotequepachõjque por naja. Hua nenquecastecõrojque õquenu oquechi amo cuale. Ca noche ini nõnca sõsantle cuale niese que nemejua amo nenquepea tlajtlacule ipa inu asunto. <sup>12</sup> Pos cuõc nemiechejcuelfe inu cõrta, amo tõnto onequejcuelo para õquenu oquechi amo cuale, nimpõr para õquenu oquechibele, tlõcamo cache onequejcuelo para nemejua, para ma xomomacacõ cuenta delõnte de Deus de quiene nentiechtlasojtla hua nemotequepachõa por tejua. <sup>13</sup> Por inu tanimõrojque.

Hua amo solamiente tanimörojque, tlöcamo nuyejque tepajpöjque ipampa Tito pajpöqueya lalebes. Yaja pajpöqueya porque nemejua nenquescalejque iyulo. <sup>14</sup> Pos naja onetlajto cuale de nemejua ca Tito, hua nemejua amo nenniechpinöjtejque ca lo que tli onequelfe. Pues quiename lo que tli tejua nemiechelfejque seme oyeya melöhuac, nuyejque lo que tli nequelfe Tito de nemejua nuyejque omochihuaco melöhuac. <sup>15</sup> Hua yaja Tito nemiechneque lalebes, hua quelnömeque de quiene nemejua nenqueneltocaque, hua nenqueselejque ca meyac mabelestle hua respieto. <sup>16</sup> Nepajpöque ipampa lalebes necpea confiönsa ca nemejua.

## 8

### *Ma tetietlöocolicö ca noche toyulo*

<sup>1</sup> Öxö, tocnihua, tecneque ma xecmatecö quiene Deus oquenmacaque tiefavur ca inu grupos de creyentes necö ipa Macedonia. <sup>2</sup> Pues mös yejua quepejpea meyac pruebas hua sufrimientos, pero yejua pajpöctecate lalebes. De inu manera yejua oquemacaque meyac tomi para ma nequenbiquele para tocnihua tli cajcate ompa Judea. Ejqueu oquetiemacaque mösque lalebes porubejte cate. <sup>3</sup> Nemiechmelöjçöpubelea, que oquetiemacaque noche tli cuale yejua obejbeletiöya, hua hasta cache de lo que tli obejbeletiöya oquetiemacaque. Pues yejua mismo oquenejque oquetiemacaque ejqueu. <sup>4</sup> Hasta tiechtlötlajtiöya ma tequenchibelicö favur de que ma tequencöhuacö ma quepeacö pörte

de nönca ofrienda para inu yectequ ompa pa Judea. <sup>5</sup> Hua oquechijque cache que lo que tli tejua tecpensöroöya, porque primeramente omotiemacaque yejua mismo ca toTlöcatzintle hua nuyejque ca tejua, quiename quenequihua Deus. <sup>6</sup> Por inu tecanimörojque Tito, öque quepiehualte inu colecta de entre nemejua, ma nemiechpaliebe para nenquesencöhuasque inu tietlöocolelestle tli nenquetiemacasque. <sup>7</sup> Pues nemejua nenchecuaquisa ipa noche söstantle. Nenchecuaquisa ipa nemoneltoqueles, ipa nemotlajtul, ipa machelestle, ipa nemocuejcuesebeles para nenquechihuasque tlin cuale, ipa inu tlasojtelestle tli tejua nemiechpilea. Ipa noche ini nöncate söstantle nenchecuaquisa; öxö noso xechecuaquisacö ipa ini nönca favur tli nenquechihuasque.

<sup>8</sup> Cuöc nemiechelfea ini nönca amo nemiechmandörojteca para que ca fuiersa nenquechihuasque. Cache cuale nemiechelfea quiene cuejcuesebe ocseque para quechihuasque ini nönca, para que ejqueu necmates tlö de melöhuac nemejua nuyejque nenquepea tlasojtelestle. <sup>9</sup> Pos ye nenquemajmate de inu favur tli tiechchibelejque toTlöcatzintle Jesucristo, que mös iloaya lalebes rico, pero por topampa onechihualuc porube. Ejqueu oquechijque para que tejua ma teyecö tericojte por tieporubejyu de yejuatzi.

<sup>10</sup> Nequejtus ini nönca tli naja necpensöroa; que nemiechconbenieroa ma xecsencöhuacö lo que tli nenquepiehualtejque ipa ocsente xebetl tli opanuc. Pues nemejua cachtö nenquepiehualtejque amo solamente de

nenquechihuasque tlöcamo nuyejque de nenquenequesque nenquechihuasque. <sup>11</sup> Öxö noso xecsencöhuacö, para que ejqueu quiename nencuejcuesebeya hua nenquenequeya nenquechihuasque, öxö nenquesencöhuasque noche tli nenbejbelete. <sup>12</sup> Pos tlö de melöhuac yeca queneque quetiemas, Deus queselilo según lo que tli quepea. Amo quetlajtlanelilo de öque lo que tli amo quepea.

<sup>13</sup> Amo nequejtoa ini nönca para que nemejua nemiechpolus para ocseque quepeasque meyac. Cache necneque ma quepejpeacö iguöl yejua hua nemejua. <sup>14</sup> Öxö nemejua nenquepejpea para nencaxiltisque de lo que tli quenpoloa yejua. Canajquiema beles nemiechpolus nemejua, hua yejua caxiltisque de lo que tli nemiechpolus nemejua. Ejqueu noso iyés iguöl. <sup>15</sup> Iyés quiename tlajcuelulpanca:

Öque quetocöro meyac tlacuale amo oquesobröro, hua öque amo oquetocöro meyac amo oquepolo.

### *Tito hua icompañerojua*

<sup>16</sup> Pero netietlasojcömatelea Deus, ipampa yejuatzi quechihualtejque para ma motequepacho Tito por nemejua, quiename naja notequepacho. <sup>17</sup> Pues naja melöhuac nequelfe ma beya ca nemejua, hua yaja otlaneltocac. Pero amo iya porque naja onectitla, tlöcamo porque yaja mismo lalebes queneque iyös ca nemejua.

<sup>18</sup> Tiehua yaja tectitlantecate inu tocni öque creyentes de ca nobeyo queyectieniehua porque lalebes cuale tequete de tlanunutzas de inu cuale tlamachestelestle. <sup>19</sup> Hua nuyejque inu grupos

de creyentes oquixpejpenque ini nönca tocni para ma yajteneme ca tejua para tiechpaliebis ipa ini nönca tequetl tli tecchijtecate para tequenpaliebisque tocnihua. Pos tecnejneque que giente ma tiechamöhuacö Deus por lo que tli tecchijtecate, hua ma niese cuale que tecnejneque tetlapaliebisque. <sup>20</sup> Tecneque ma beya ini nönca tocni ca tejua, para que abele yeca toca tlajtus de ini nönca colecta tli tecchijtecate. <sup>21</sup> Pos tecnejneque ma niese cuale que lo que tli tecchijtecate tecchihua quiene conbenierebe. Tecneque ma quecualejtacö amo solamente Deus tlöcamo nuyejque giente.

<sup>22</sup> Hua ca tiehua inu unteme, Tito hua inu ocseñte tocni, tectitlantecate ocseñte tocni, öque ye meyac veces tecprobörojque que lalebes queneque quechihuas cualquier tequetl. Hua öxö cache queneque quechihuas inu encörgo de iyös ca nemejua, ipampa nemiechpilea meyac confiönsa. <sup>23</sup> Tlö canajyeca tlajtlane öquenu yaja Tito, xequelficö que yaja nocompañero de inu tequetl tli tecchihua para nemejua. Hua tlö tlajtlane de inu ocseque tocnihua, yejua cate tlatitlanme de inu grupos de creyentes, hua intech yejua niese tiecualniexteles Cristo. <sup>24</sup> Xequendemoströrficö nemotlasojteles, para ma quejtacö creyentes de ocseque locörte que tecpeaya arrasu cuöc tetlajtoöya cuale de nemejua.

## 9

*Quiene ma mochihua inu ofrienda para yecteque*

<sup>1</sup> Pero de inu tlapaliebelestle tli tecchihua para tocnihua yecteque, amo necnesesitöroa nemiechejcuelfis niontle. <sup>2</sup> Pos ye necmate que nemejua nencate nenlistos para nentlapaliebisque. Hasta nemiechchamöhua inca tocnihua necö Macedonia, hua nequemelfea que nemejua de Acaya ye nemopreparörojque desde ye sie xebetl. Hua meyactie de yejua majöprörojque cache cuöc oquecajque de quiene nemejua nenyeya nenlistos. <sup>3</sup> Pero nequentitlanteca tocnihua ca nemejua para que majcamo cana resultörebes que amo melöhuac inu pörte de lo que tli cuale tli onequejto de nemejua. Necneque ma xeyecö preparödos, pos ye onequemelfe que nemejua nencate nenpreparödos. <sup>4</sup> Hua amo necneque ma canajyeca de Macedonia ma beya ca nemejua hua nemiechasetibe hua cana de repiente amo nenyisque nenpreparödos. Pos tlö ejqueu, nemejua nentiechpinöjtisque tejua ipampa lalebes nemiechpilea confiönsa (mösqe cache nemejua nemopejpinöjtisque nemejua mismo). <sup>5</sup> Por inu nequejtac que conbenierebe nequentlötajtis tocnihua ma yöcö ca nemejua antes de que naja neyös, para nemiechpaliebisque para nenquesencöhuasque inu tielöocolelestle que ye nenqueprometierojque. Pues tecneque ma iye listo cuöc tasetibe, hua ma iye sente tielöocolelestle tli yebitz desde nemoyulo. Amo tecnejneque ma iye quiename sente tlaxtlöbile tli yeca quetlaxtlöbis mösqe amo queneque de melöhuac quetiomas. <sup>6</sup> Pero nemiechelfis ini nönca: que öque tlatuca sa nöjte xenöchtle, sa nöjte quecosechörus. Pero öque



tlatuca meyac, meyac quecosechöorus. <sup>7</sup> Cöra sente de nemejua ma quetiémaca lo que tli ye oquepensöro ipa iyulo. Majcamo quetiémaca ca yulcocalestle, quiename tlö amo melöhuac queneque quetiémacas. Nimpör majcamo quetiémaca porque canajyeca quenelchibelis. Pos Deus quetlasojtlalo öque quetiémaca ca pöquelestle. <sup>8</sup> Hua Deus cuale nemiechmacasque noche tiefavur para que nemejua seme nenquepeasque noche tli monesesitöroa para noche söstantle tli nenquechihuasque. Hua ejqueu lalebes nenquechihuasque meyac de noche söstantle tlin cuale. <sup>9</sup> Pos ejqueu tlajcuelulpanca: Oquecuajchayö, oquenmacac porubejte; iyecteles iyés nochepa.

<sup>10</sup> Hua Deus, öque quetiémacalo xenöchtle para ma motuca hua tlacuale para öque quecuös, yejuatzi nemiechmacasque meyac xenöchtle para nenquetucasque hua quemeyaquelisque inu frutos tli yebitz. Ejqueu quechihuasque ipampa nenquechihua lo que tli yectec. <sup>11</sup> Hua Deus nemiechricojtisque de noche söstantle para que cuale nenquetiémacasque meyac. Hua de inu manera tocnihua tietlasojcömatelesque Deus cuöc tequenbiquelea inu tietlöocolelestle. <sup>12</sup> Pos inu paliebestle tli nenquechijtecate amo solamente caxiltea lo que tli quenpoloa inu yecteque, tlöcamo nuyejqe quenchiualtea ma tietlasojcömatelicö Deus lalebes. <sup>13</sup> Pues yejua tieyectieniehuasque ipampa por ini nönca paliebestle tli nenquechijtecate yejuatzi quemejtetsique que melöhuac nemejua nenqueneltocatecate inu cuale tlamachestelestle de Cristo, quiename nenquejtoa

que nenqueneltoca. Hua tieyectieniehuasque nuyejque ipampa nenquetiemacatecate meyac para yejua hua para noche ocseque giente. <sup>14</sup> De inu manera motlajtlötlajtisque por nemejua, hua nemiechnequesque lalebes ipampa Deus nemiechmacaluc meyac tiefavur para nenquenpaliebisque.

<sup>15</sup> ¡Ma tetietlasojcömatelicö Deus por inu bieye tietlöocolelestle tli tiechmacaque que abele tequesplicöroa!

## 10

*Pöblo quepeaya checöhualestle por que oyeya tlateotitlantle*

<sup>1</sup> Öxö, naja mismo nePöblo nemiechtlötlajtea por tieyectlasojteles hua tiepichaqueles de Cristo. Seque quejtoa que cuöc neca nemotzölö noportöroa quiename nemöxo, pero que cuöc neca bejca de nemejua nomachelea nechecactec. <sup>2</sup> Nemiechtlötlajtea noso que cuöc naja nemiechejtati amo xeniechchihualticö ma neya ca inu checöhualestle hua tlabielmequelestle. Pos bel cuale netlabielmeques ca niecate tli quepejpensöroa que tejua sa teneme quiename tlöltecactlöca. <sup>3</sup> Pues melöhuac tejua tenentecate ipan tlöltecactle pero amo tomaga quiename momaga tlöltecactlöca. <sup>4</sup> Pos tejua amo tecusöroa sösantle de tlöltecactle para tomagasque, tlöcamo tecusöroa sösantle de tiechecöhuales Deus para texxetunisque lo que tli checöhuac ica. <sup>5</sup> Ejqueu noso texxetunea tlanenebelesme hua noche ocseque sösantle

tli ica encuntra de giente hua quentzacuelea para amo tieixomatesque Deus. Tequemajase noche pensamientos para ma tieneltocacö Cristo. <sup>6</sup> Hua tecate telistos para tequencastecörusque noche tli ayemo tlaneltocasque cuöc nemejua ye nentlaneltocasque cuale.

<sup>7</sup> \*Xomomacacö cuenta de ini nönca sösantle tli cuale niese. Tlö canajyeca momachelea yaja mismo que ica de Cristo, nuyejque ma momaca cuenta yaja mismo que tejua nuyejque tecate de Cristo de iguöl manera que yaja ica. <sup>8</sup> Pues mösque nochamöhuas oc tepetzi cache de lo que necnequesquea acerca de inu checöhualestle tli tecpejpea, amo nopejpinöjtis, porque ica melöhuac tli nequejtus. Pues toTlöcatzintle tiechmacaque inu checöhualestle para ma nemiechbepöhuacö hua amo para ma nemiechchibelicö döño. <sup>9</sup> Amo necneque ma niese que sa necneque nemiechmatjis lalebes ca nocörta, quiename seque quejtoa que necchihua. <sup>10</sup> Pues yejua quejjejtoa ejqueyi: “Icörtas de Pöblo lalebes checöhuac tlajtojtebitze, pero cuöc yebitz yaja amo checactec ica, hua itlajtuhua amo tli cate”. <sup>11</sup> Öque quejjejtoa ini nönca ma quematecö que totlachihual cuöc ompa tecate ica iguöl ca tli tequejtoa ipa tocörtas cuöc amo ompa tecate.

<sup>12</sup> Pues tejua amo tanimöroa tecchihuasque quiename quechihua seque, tli mochamöhua yejua mismos. Hua motemachihua hua monenebelea ca sente medida tli yejua mismo oquechijque, hua ejqueu quechijtecate sente

---

\* **10:7** Cuale nuyejque motradusirus: “nemejua sa nenquejta lo que tli cuale niese”.

tuntojyutl. <sup>13</sup> Pero tejua amo tochamöhuasque \*de que tecate cuale según tiechelfea sente medida tli tejua mismo otecchijque. Cache tejua totemachihua ca sente medida tli Deus oquechejchijque. Pos yejuatzi tiechelfejque tli tequetl tecchihuasque, hua yaja inu icaca medida ca tli totemachihua. Tlö tecchihua cuale inu tequetl, cuale tecate. Noso tlö amo tecchihua cuale, amo cuale tecate. Hua sie pörte de inu tequetl ica que ma tasecö hasta cöne nemejua nencate. <sup>14</sup> Pos tochamöhua ipampa tejua primero tonaseto nemotlac ca inu cuale tlamachestelestle de Cristo. Tlö amo tonasene nemotlac entunses nisesquea que tochamöjtecate cache de lo que tli conbenierebe. Pero melöhuac otonaseto, hua por inu tochamöhuales moconformöroa ca tli conbenierebe. <sup>15</sup> Amo tochamöhua de lo que tli oquechijque ocseque tlöca, \*pues tlö cana ejqueu tecchihuane abele motemachihuasquiöne cuale totlachihual. Cache tecchea que nemobepöhuasque ipa nemoneltoqueles, hua ejqueu \*\*tecpeasque cache meyac locör para tecchihuasque cache meyac de inu tequetl tli Deus tiechmacaque. <sup>16</sup> De inu manera tecnejneque tetlanunutzasque de inu cuale tlamachestelestle ca ocseque locör cache

\* **10:13** Cuale nuyejqe motradusirus: “de lo que Deus amo tiechelfejque ma tecchihuacö”. \* **10:15** Cuale nuyejqe motradusirus: “tli amo tiechelfejque Deus ma tecchihuacö”.

\*\* **10:15** Cuale nuyejqe motradusirus: “tecpeasque cache meyac locör para tetequetesque entre nemejua, pero solamente quiename Deus tiechelfilo”, o noso “nentiechchamöhuasque lalebes, pero solamente quiename Deus quenequihua”.

bejca de cõne nemejua nencate. Tecnejneque tetlanunutzasque cõne ayemo tlajtlanunutzta ocseque. Ejqueu amo tochamõhuasque de inu tequetl tli oquechi canajyeca ocsente cachto de que tejua tonasesquiõne. <sup>17</sup> Pero: “Õque mochamõhuas, ma mochamõhua solamiente de toTlõcatzintle”. <sup>18</sup> Pos cuõc canajyeca moyectieniehua yaja mismo, amo quejtusneque que por inu ica cuale. Pero tlõ queyectieniehualo Tlõcatzintle, entunes quiema cuale ica.

## 11

### *Põblo mocomparõroa ca tlateotitlanme istlacateque*

<sup>1</sup> Ojalá ma xecxicucõ mientras notuntojchihuas tepetzi. Pues xecxicucõ. <sup>2</sup> Pos nechõhuatejteca de nemejua quiename Deus nuyejque chõhuatiluteca de nemejua. Pues nemejua nencate quiename sente sisehuantu que hasta õxõ momalfea. Hua naja ye nemiechcomprometiero ca sa sie tlõcatl tli iloas nemonõmec, que yejuatzi iloac Cristo. <sup>3</sup> Pero nomajtea de que yeca cuale nemiechcaycayõhuas ca istlacatlajtulme para que ejqueu ayecmo sa solamiente Cristo nentietocasque hua ayecmo nenyeseque sa de yejuatzi. Pues ejqueu inu cuhuõtli oquecaycayõ Eva ca imõñas. <sup>4</sup> Pues cuõc canajyeca yebitz hua nemiechnunutzta ocseque sõsantle acerca de Jesús tli tejua amo nemiechnunutzque, nemejua nencate listos para nenquexicusque. Hua cuõc yeca yebitz hua nemiechmaca ocsie espíritu, tli amo ica bel yejuatzi Espíritu Sõnto õque cachto

nentieselejque, noso tlö nemiechmaca ocsie tlamachestelestle tli amo ica inu quale tlamachestelestle tli ye nenqueselejque, nemejua nencate listos para nenquexicusque. Öxö pues xecxicucö mientras naja notuntojchihuas tepetzi. <sup>5</sup> Pues necpensöroa que inu \*<sup>“super-apóstoles”</sup> tli yejua quejtoa que cate tlateotitlanme de primera, amo niechpanabea nion tepetzi. <sup>6</sup> Beles noso notlajtuhua amo cualtzetzi cate quiename intlajtuhua de yejua, pero de machestelestle necmate quale. Pues ca noche tli tecchihua ye nemiechejtetejque inmixtla innochie giente que tecmajmate quale.

<sup>7</sup> ¿Beles noso nenquepensöroa que netlajtlaco ipampa onemiechnunutz de inu quale tlamachestelestle tli Deus quieti macalo, hua amo tli nemiechcobrörfe niontle? Pues naja quieme nopichaque para nemiechtlejcabis nemejua. <sup>8</sup> Hasta nequemönele insentöbo de ocseque grupos de creyentes, pues inu tomi tli niechhualtitlanelejque onecsele para nemiechpaliebjtaya ca noteque. <sup>9</sup> Hua cuöc neyeya nemotzölö paques niechpöloöya, pero amo neyeya sente cörga para nionöque de nemejua, porque tocnihua tli ohuölajque de Macedonia niechmacaque lo que tli niechpöloöya. De inu manera onectlachile para amo neyes sente cörga para nemejua. Hua oc turavea nectlachilejtas. <sup>10</sup> Nequejtoa lo que tli melöhuac tieixpa Cristo cuöc nequejtoa que nionöque niechcamatzacuas para ayecmo nochamöhuas de que ayec necsele tomi de nemejua por noteque

---

\* **11:5** Cuale nuyejque motradusirus: “tlateotitlanme tli cache importöntes cate”.

ipa nemoestado de Acaya. <sup>11</sup> ¿Tlica amo necselea? ¿Beles icaca porque amo nemiechtlasojtla? Deus quematihua que nemiechtlasojtla.

<sup>12</sup> Pero lo que tli pasörejteca icaca ini nönca; que niecate giente queselea tomi, hua quenejneque nuyejqque naja ma necsele tomi, para ejqueu cuale mochamöhuasque de que cate quiename naja. Pero necsequirojtas amo necselis tlaxtlöbile por noteque, para ejqueu amo nequenmacas locör para mochamöhuasque. <sup>13</sup> Pues niecate amo de melöhuac cate tlateotitlanme, cache tla-cajcayöjteneme. Sa mochihua quiename tlö oyejyene tlateotitlanme de Cristo. <sup>14</sup> Pues majcamo tectietzömajtacö ini nönca, pues nuyejqque inu Satanás mocuepa quiename sente öngel tli tlanixtea quiename tlöbile. <sup>15</sup> Ejqueu amo ica tietzöbetl tlö itlatequepanojua Satanás nuyejqque mocuepa para niesesque quiename tlatequepanojque de yectelestle. Pero intlamejyo iyes lo que tli quemeresieroa intlachihual.

### *Quiene oquesufriro Pöblo*

<sup>16</sup> Ocsajpa nequejtus: majcamo yeca quepensöro que neca netunto. Pero tlö ejqueu nenquepensörusque, pos xeniehcöhuacö ma nochamöhua tepetzi quiename sente tunto. <sup>17</sup> Tlö noyulchecöhuas para nequejtus ini nöncate sösantle amo netlajtlajtus quiename quenequihua toTlöcatzintle ma tlajtlajtocö giente, tlöcamo cache cuöc nochamöhuas netlajtlajtus quiename sente tunto. <sup>18</sup> Meyactie entre nemejua mochajchamöhua quiename tlöltecpactlöca; naja nuyejqque nochamöhuas. <sup>19</sup> Pos nemejua cuale

nenquexicoa tuntojte, ya que nele nemejua lalebes nentlajmatque nencate. <sup>20</sup> Hasta tlö canajyeca nemiechase, noso tlö hasta tlö nemiehcua, tlö nemiechtzacua para que ayecmo nenyisque nenlibres, tlö mochihua bieye hua hasta nemiechmaca pa nemoxöyac, nemejua nenquexicoa hua nenquetlöcayejta inu tlöcatl. <sup>21</sup> Lalebes nepinöhua nequejtus, pero tejua amo tomachelejque techecacteque para nemiechchibelisque inu söstantle.

Pero lo que tli yejua moyulchecöhua para quechihuasque, pos naja nuyejque noyulchecöhuas para necchihuas. (Xequelnömequecö que netlajtlajtojteca quiename sente tunto.) <sup>22</sup> Yejua, ¿cate hebreos? Naja nuyejque neca nehebreo. ¿Cate israelitas? Naja nuyejque. ¿Cate ipelhua Abraham? Naja nuyejque. <sup>23</sup> ¿Cate tietlatequepanojua de Cristo? Naja cache neca que yejua. (Netlajtojteca quiename sente luco.) Naja netequejteneme cache lalebes que yejua. Oniechtzajtzejque cache meyac veces ipan cörseles. Lalebes meyacpa niechbitejque giente, hua meyac veces neyeya para nemeques. <sup>24</sup> Möcuilpa inu joriojte niechmacaque inu castigo de que niechbitejque 39 veces. <sup>25</sup> Yexpa niechbitejque ca cuabetl inu romanos, hua sajpa giente oniechtecaltejque. Yexpa opötzcalac börco cuöc naja ipa neyöya, hua sajpa nepanuc sie yohuale hua sie tunale ijtec lamör cuöc opötzcalac börco. <sup>26</sup> Lalebes neyajteneme ca nobeyo, hua ye onopönteles ipa meyac peligros: peligros de ötlacme cöne pano meyac ötzintle, peligros de tlachtejque, peligros de nopaisönos joriojte, peligros de giente



tli amo cate de nopuieblo. Onopöntele ipa peligros ca pa ciudades, peligros ca cöne nionöque chönte, peligros ipa lamör, peligros intzölö tli mojtoa que cate tocnihua pero amo cate de melöhuac. <sup>27</sup> Netequete ipa traböjo lalebes checöhuac. Meyac veces amo necoche. Neteosebe hua noömeque. Meyac veces amo netlacua. Necsufriroa itztec hua niechpoloa notzojtzomajua.

<sup>28</sup> Hua amo solamiente inu, tlöcamo nuyejque cara tunale necpea quiename tlamömale que notequepachoa lalebes por noche grupos de creyentes de ca nobeyo. <sup>29</sup> Tlö canajyeca amo checactec ica, naja nuyejque nomachelea quiename yaja amo nechecactec. Tlö canajyeca quechihualtea ma betze ipa tlajtlacule, naja \*nuyejque niechpinöhua. <sup>30</sup> Tlö nenniechobligörusque para nochamöhuas, ma nochamöjta de ini söstantle tli queniextea que amo nechecactec. <sup>31</sup> TieDeus de toTlöcatzintle Jesucristo, öque nuyejque iloac tieTajtzi, öque quepealo teochibelestle nochepa, yejuatzi quematihua que amo neistlacatlajtoa. <sup>32</sup> Cuöc naja neyeya ipa inu ciudad de Damasco ompa tlamandörojtaya sente cubernadur tli oquetlöle inu rey Aretas. Hua inu cubernadur oquetlöle guördias para ma quixuticö pobieltajte de inu ciudad para ma niechasecö. <sup>33</sup> Pero tocnihua oniechtemobejque ijtec sente canösta ca pa bentöna de pa tepöntle, hua de inu manera onemöquis de inu peligro.

---

\* **11:29** Cuale nuyejque motradusirus: “niechtlabielmectea”, noso “niechpinöhua hua niechtlabielmectea”.

# 12

## *Cochtiemequelesme hua panquextelesme*

<sup>1</sup> Nenniechobligöroa para nochamöhuas, mösque inu chamöhualestle amo quepea proviecho. Bieno pues, ma netlajto de cochtiemequelesme hua panquextelesme tli niechejtetejque toTlöcatzintle. <sup>2</sup> Ye quepea catorce xebetl que Deus niechtlejcabejque hasta pa inu terciel elfecac. Amo necmate tlö oneya ca nocuierpo noso sin nocuierpo; solamiente Deus quematihua. <sup>3-4</sup> Hua niechtlejcabejque hasta ipa Paraíso. (Ocsajpa ma nequejto que amo necmate tlö oneya ca nocuierpo o noso amo; solamiente Deus quematihua.) Hua ipa Paraíso onejcaclajtulme tli abele öque quejtus, tli amo mopermitiroa mojtusque. <sup>5</sup> Cuale necchamöhuasquea ocsente tlöcatl tlö yaja oquejtane ini nönca sösantle, pero amo nochamöhuas naja mismo de niontle tlöcamo solamiente nochamöhuas de lo que tli queniextea que amo nechecactec. <sup>6</sup> Pos mösque cana necnequesquiöne nochamöhuas de nöncate sösantle, amo necchihuasquiöne sente tuntojyutl, ipampa nequejtusquea lo que tli melöhuac. Pero amo nochamöhua de ini nönca sösantle, ipampa amo necneque ma yeca quepensöro que naja neca cache cuale que lo que tli quejta hua quecaque de naja.

<sup>7</sup> Hua por que inu sösantle tli Cristo niechpanquextelejque oyeya lalebes bieye, por inu, para que majcamo nochamöhua cache de lo que tli conbenierebe, niechmacaque sente tiecoco tli ica quiename sente estöcacuabetl tli tlölecteca itech

nocuiervo. Yaja inu tiecoco cualtitla Satanás para niechtlatzcuepunelis. Hua Deus oquecöjque para majcamo nochamöhua cache de lo que tli conbenierebe. <sup>8</sup> Ca ini nönca yexpa netietlajtlane Tlöcatzintle ma niehcöhua ini tiecoco. <sup>9</sup> Pero yeju-atzi niechelfeque: “Amo tecnesesitöroa ocsente sösantle tlöcamo solamiente nofavur tli temetzmacateca. Pues nochecöhuales yecniese intech tlöca tli amo checacteque cate”. Así es que öxö cache cuale nochamöhua ca meyac gusto de que amo neca nechecactec. Pos ejqueu tiechecöhuales Cristo icaca notech. <sup>10</sup> Por inu nepajpöque cuöc amo nechecactec, cuöc giente niechpöpöca, cuöc niechpoloa sösantle, cuöc giente niechtepotztoca, noso cuöc necsufriroa canajyetla por Cristo. Pos cuöc amo nechecactec, cuöc inu cache nechecactec neca.

*Pöblo motequpachoöya lalebes por creyentes ipa Corinto*

<sup>11</sup> Bieno pues, ye onocuec quiename sente tunto. Pues nemejua onenniechobligörojque ma necchihua. Conbenierebeyá que nemejua nenniechyec-tieniehuasquiöne, porque naja de niontle sösantle amo neca incuetlapa de \*inu “super-apóstoles” tli yejua quejtoa que cate tlateotitlanme de primera. Mös de melöhuac amo tli neca. <sup>12</sup> Cuöc naja netequejtaya entre nemejua, Deus seme quechihualutaya sösantle tli ica sieñas de öque ica tlateotitlantle. Pues quechihualoöya tietzöbetl hua sieñas hua ocseque sösantle bejbeye, mientras naja

---

\* **12:11** Cuale nuyejque motradusirus: “inu tlateotitlanme tli cache importöntes cate”.

necxicojtaya meyac sösantle. <sup>13</sup> Nemejua amo nemiechtratöro quiename tlö neyene mienos que ocseque grupos de creyentes. Solamiente amo onocö ma neye sente cörga para nemejua. ¡Xeniehperdonörucö inu fölta!

<sup>14</sup> Ye neca para neyös por yexpa ca nemejua. Hua cuöc naseti amo neyes sente cörga. Pues amo necneque niontle de lo que tli nemohuöxca; pues cache nemiechneque nemejua. Pues amo conbenierebe öque ipelhua ma quesentlölicö tomi para intötajua. Cache conbenierebe tötajte ma quesentlölicö para inpelhua. <sup>15</sup> Hua naja neca listo para nejcastörus notomi hua hasta naja mismo nocastörus hasta ma netlame por nemoyulo. Tlö naja ejqueu nemiechtlasojtla lalebes, ¿nemejua nenniechtlasojtlasque mienos?

<sup>16</sup> Bieno pues, amo oneyeya sente cörga para nemejua, pero seque quejtoa que nele de porsi nemañuso, hua que ca nomöñas nemiechasec ijtec sente trömpa. <sup>17</sup> ¿Quie beles noso nemiechcajcajö noso nemiechtlachtequele por medio de canajyeca de niecate tli nequentitla ca nemejua?

<sup>18</sup> Nequelfe Tito para ma beya ca nemejua, hua ihua yaja inu ocsente tocni. ¿Quie beles nenquejtusque que Tito nemiechcajcajö hua nemiechtlachtequele? Naja necmate que amo. ¿Amo teneme yaja hua naja sa de sie \*maniera? ¿Amo otecchijque iguöl?

<sup>19</sup> Beles nenquepensöroa que todefendierojtecate delönte de nemejua, pero amo sa ejqueu ica. Cache tetlajtlaajtotecate tieixtla Deus

---

\* **12:18** Literalmente quejtoa: “espíritu”.

tietucöyupantzinco Cristo. Pero noche ini söstantle tequejtoa para nemejua, notlasojcöicnihua, para ma xomobepöhuacö de nemoneltoqueles. <sup>20</sup> Pos nomajtea de que cuöc naja neyös nemotlac beles nemiechniextis que amo nenyésque quiename naja necnequesquiöne, hua de inu manera necpeas que noportörus ca nemejua quiename nemejua amo nenquenequesque. Pos amo necnequesquiöne ma uye peleitos, chöhuatelestle, hua cualönelestle entre nemejua, nimpör ma xomonencuaxelucö entre nemejua, nimpör ma xequejtucö tlajtulme amo cuale, hua ichtacatlajtulme. Nimpör amo necnequesquiöne ma xomochamöhuacö nemejua mismo, nimpör ma uye chöchälönelestle entre nemejua. <sup>21</sup> Ojalá majcamo niechchihualticö noDeus ma nepinöhua cuöc neyös ca nemejua, hua majcamo de repente iye que nonchucas por meyactie de nemejua tli oc nentlajtlacojtecate hua ayemo nemoyulcuepa. Cache necneque ma xomoyulcuepacö para ayecmo nenquechihuasque petzoyutl hua ayecmo nentlajtlacusque ca sohuame tli amo cate nemosojsöhuöhuö, hua ayecmo nemodedicörusque sa para nemopajpöctisque

## 13

### *Pöblo nima iyös ca Corinto*

<sup>1</sup> Ye ica yexpa neyös ca nemejua. Tlö canajyecä quetieyelfisque, tecmatesque tlö melöhuac incamacopa de unte noso yete testigos tli oquejtaque tli oquechi. <sup>2</sup> Cuöc ca ujpa oneyeya ca nemejua, nequemelfe tli tlajtlacojtaya, hua

ocsajpa nequemantesipörfea yejua hua ocseque, que mös amo neca öxö ca nemejua, cuöc neyös amo möquisasque de incastigo. <sup>3</sup> Entunses nemo-macasque cuenta que Cristo de melöhuac tlajtlajtulo por medio de naja. Pos nemejua nenquejtoa que nenqueneque sente prueba de que Cristo tlajtlajtulo por medio de naja. Bieno pues, cuöc neyös hua nemiechcastecörus, nemomacasque cuenta que quiema quechihualo, hua que amo tiepoloa checöhualestle, tlöcamo checöhualuteca entre nemejua. <sup>4</sup> Pues melöhuac tiecoruspelojque quiename tlö amo checactec iloane, pero nemoa por tiechecöhuales Deus. Hua tejua nuyejque amo techecacteque tecate quiename yejuatzi amo checactec iloaya, pero tieca yejuatzi tenentasque por tiechecöhuales Deus. Hua ca inu checöhualestle teyösque ca nemejua.

<sup>5</sup> Xomoprobörucö nemejua mismo para nenquejtasque tlö nennejntecate según lo que tli toneltoca. Nemejua mismo xomoprobörucö. Noso, ¿amo nenquemate que Jesucristo iloac \*ipa nemoyulo? O noso solamente tlö cana nemoproböroa de que amo nencate nencreyentes, entunses amo iloac ipa nemoyulo. <sup>6</sup> Pero necneque ma xomomacacö cuenta de que tejua cuale yeca tiechprobörus que de melöhuac tecate de yejuatzi. <sup>7</sup> Öxö totlötajtlötajtea ca Deus por nemejua, para majcamo xecchihuacö tlin amo cuale. Amo tecchihua ipampa tecneque ma teniesecö cuale tejua, tlöcamo cache tecneque nemejua ma xecchihuacö

---

\* **13:5** Cuale nuyejque motradusirus: “nemotzölö”.

quieme conbenierebe, mös ejqueu abele tecprobörusque que tecpejpea checöhualestle. <sup>8</sup> Porque abele tecchihuasque niontle tli ica encuentra de lo que tli melöhuac; solamente cuale tecchihuasque lo que tli ica de acuerdo ca lo que tlin melöhuac. <sup>9</sup> Por inu tepajpöque cuöc amo tecpejpea que tecusörusque tochecöhuales, porque quejtusneque que nemejua nenchecöjtecate de nemoneltoqueles. Totlajtlötlajtea por ini nönca, para que nenyeseque cache hua cache cuale. <sup>10</sup> Por inu nemiechejcuelfea ini cörta mientras ayemo neya ca nemejua para que cuöc naseti amo nemiechajajuas ca inu checöhualestle tli necpea. Pues toTlöcatzintle niechmacaluc inu checöhualestle para nemiechbepöhuas, hua amo para nemiechxexetunis.

### *Tlajpalulestle*

<sup>11</sup> Öxö, nocnihua, \*xepajpöquecö. Xeyecö cache hua cache cuale. Xecpeacö tlapojpofelestle ipa nemoyulo. Xeyecö sa de sie pensamiento. Xenemecö ca yecsiebelestle. Hua Deus, öque tiecht-lasojtlalo hua quietimacalo yecsiebelestle, iloas ca nemejua. <sup>12</sup> Xomotlajtlapalucö entre nemejua ca sente petzulestle de yectelestle. <sup>13</sup> Innochie yecteque de necö nemiechtlajpaloa.

<sup>14</sup> ToTlöcatzintle Jesucristo ma nemiech-meyaquelicö tiefavur, hua Deus ma nemiechpilocö tlasojtelestle, hua Espíritu Sönto ma nemiechacompañörucö nemonochtie nemejua.

---

\* **13:11** Cuale nuyejque motradusirus: “adiós”.

**El Nuevo Testamento en nahuatl de  
Tetelcingo**  
**New Testament in Nahuatl, Tetelcingo**  
**(MX:nhg:Nahuatl, Tetelcingo)**

copyright © 1980 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Tetelcingo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Tetelcingo [nhg], Mexico

**Copyright Information**

© 1980, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Tetelcingo

**© 1980, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

03771ce6-e402-5a23-8b38-f25c82864faf